

celle qui en ce moment était la mère du prince héritier, c'est maintenant *Mo-ye* (Mâyâ); celle qui en ce temps était la princesse, c'est maintenant *Kiu-yi* (Gopâ); celui qui en ce temps était le religieux *A-tcheou-t'o* (Açyuta) demeurant dans la montagne, c'est *Mo-ho-mou-kien-lien* (Mahâmaudgalyâyana); celui qui en ce temps était Çakra, roi des devas, c'est *Chö-li-fou* (Çâriputra); celui qui en ce temps était le chasseur, c'est *A-nan* (Ânanda); celui qui en ce temps était le garçon *Ye-li* (Jâli), c'est maintenant mon fils *Lo-yun* (Râhula); celle qui en ce temps était la fille *Ki-na-yen* (Kṛṣṇâjinâ), c'est maintenant la mère de l'arhat *Mo-li* (1); celui qui en ce temps était le brahmane qui demanda les enfants, c'est maintenant *T'iao-ta* (Devadatta); la femme du brahmane, c'est *Tchan-tchö-mo-na* (Ācāmaṇavikā). Telles sont les peines et les souffrances que j'ai endurées pendant des kalpas innombrables et voilà comment aussi j'ai fait le bien pendant des kalpas innombrables. Conservez toujours ce sūtra pour l'exposer à tous les çramaṇas. »

Telle est la manière dont le Bodhisattva pratique la pāramitâ de charité (dâna).

(1) Dans le pâli, cette fille est identifiée avec Uppalavannâ (Utpalavarnâ).